

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 13 (1913)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Table des matières

## du tome XIII du Bulletin des lois.

(Année 1913.)

---

	Page
I. Lois et ordonnances cantonales . . . . .	1—87
II. Lois et ordonnances fédérales, appendice	1—232
<b>I. Lois et ordonnances cantonales.</b>	
<i>Arrêté</i> qui modifie le règlement de service relatif aux attributions et aux devoirs des fonctionnaires et employés du laboratoire cantonal pour le contrôle des denrées alimentaires et des objets usuels, 7 janvier 1913 . . . . .	1
<i>Ordonnance</i> concernant les fourneaux de cuisine à gaz aérogène, 31 janvier 1913 . . . . .	2
<i>Règlement</i> concernant les examens des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement primaire, 5 février 1913 . . . . .	4
<i>Règlement</i> fixant la pension à payer par les élèves des écoles normales, 11 février 1913 . . . . .	12
<i>Ordonnance</i> qui porte exécution de la loi du 1 <sup>er</sup> décembre 1912 sur la police des pauvres et les maisons d'internement et de travail, 25 février 1913 . . . . .	14
<i>Arrêté</i> qui modifie l'ordonnance concernant l'exercice et l'enseignement de la maréchalerie, 25 avril 1913 . . . . .	29

## IV

	Page
<i>Convention intercantonale relative à l'expulsion du territoire suisse des étrangers condamnés pour une crime ou un délit, 13 mai 1913 .</i>	31
<i>Décret qui institue une place de cinquième médecin à l'asile d'aliénés de la Waldau, 27 mai 1913</i>	35
<i>Décret concernant la durée des fonctions des préposés aux poursuites et aux faillites, 28 mai 1913 . . . . .</i>	37
<i>Décret concernant l'organisation des offices des poursuites et des faillites du district de Berne, 28 mai 1913 . . . . .</i>	39
<i>Convention entre les Etats de Berne et de Neuchâtel sur l'exercice de la pêche dans les eaux de la Thièle, 21 juin 1913 . . . . .</i>	41
<i>Décret relatif aux traitements des directeurs et des maîtres des écoles normales de l'Etat, 26 juin 1913</i>	49
<i>Règlement concernant l'examen des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement de la langue allemande (ou de la langue française) dans les écoles primaires supérieures du canton de Berne, 12 août 1913 . . . . .</i>	49
<i>Ordonnance concernant les apprentissages dans les imprimeries, 19 août 1913 . . . . .</i>	52
<i>Circulaire du Conseil-exécutif du canton de Berne à l'intendance de l'impôt, aux préfets et aux notaires concernant les états trimestriels des contrats et actes soumis aux droits fiscaux, 26 août 1913 . . . . .</i>	62
<i>Circulaire du Conseil-exécutif du canton de Berne aux préfets et notaires pratiquants concernant les inventaires publics, 14 octobre 1913 . . . . .</i>	64

	Page
<i>Décret</i> portant création d'une troisième place de pasteur pour la paroisse réformée de St-Paul, à Berne, 18 novembre 1913 . . . . .	71
<i>Décret</i> fixant les traitements des professeurs et des privat-docents de l'université, 18 novembre 1913 . . . . .	72
<i>Décret</i> qui fixe la contribution des compagnies privées d'assurance contre l'incendie aux frais de la police du feu et du service de défense contre le feu, 27 novembre 1913 . . . . .	76
<i>Décret</i> portant réunion des communes mixtes d'Ebligen et d'Oberried, 27 novembre 1913	78
<i>Décret</i> qui fixe les indemnités de présence et de routes des jurés, 27 novembre 1913 . . . . .	79
<i>Ordonnance</i> concernant les apprentissages dans l'industrie des métaux, 3 décembre 1913 . . . . .	81
<i>Loi</i> qui établit une taxe sur les automobiles et modifie la loi sur la police des routes, 14 décembre 1913 . . . . .	84



**Table alphabétique des matières  
du tome XIII du Bulletin des lois.  
(Année 1913.)**

---

Lois et ordonnances cantonales.

---

**A.**

	Page
<i>Actes. V. Droits fiscaux.</i>	
<i>Apprentissages. Ordonnance concernant les — dans les imprimeries . . . . .</i>	52
<i>Ordonnance concernant les — dans l'industrie des métaux . . . . .</i>	81
<i>Asiles d'aliénés. V. Waldau.</i>	
<i>Assistance publique. V. Police des pauvres.</i>	
<i>Assurance contre l'incendie. Décret qui fixe la contribution des compagnies privées d'— aux frais de la police du feu et du service de défense contre le feu . . . . .</i>	76
<i>Automobiles. Loi qui établit une taxe sur les — et modifie la loi sur la police des routes . . . . .</i>	84

**B.**

<i>Berne. Décret concernant l'organisation des offices des poursuites et des faillites du district de — . . . . .</i>	39
---	----

**C.**

<i>Chimiste cantonal.</i> V. <i>Laboratoire cantonal.</i>	Page
<i>Communes.</i> V. <i>Ebligen.</i>	
<i>Compagnies d'assurance.</i> V. <i>Assurance contre l'incendie.</i>	
<i>Contrats.</i> V. <i>Droits fiscaux.</i>	
<i>Conventions intercantonales.</i> V. <i>Expulsion et Thièle.</i>	

**D.**

<i>Denrées alimentaires.</i> V. <i>Laboratoire cantonal.</i>	
<i>Droits fiscaux.</i> Circulaire du Conseil-exécutif à l'intendance de l'impôt, aux préfets et aux notaires concernant les états trimestriels des contrats et actes soumis aux — . . . . .	62

**E.**

<i>Ebligen.</i> Décret portant réunion des communes mixtes d'— et d'Oberried . . . . .	78
<i>Ecole normale.</i> Règlement fixant la pension à payer par les élèves des — . . . . .	12
V. <i>Traitements.</i>	
<i>Enseignement primaire.</i> V. <i>Examens.</i>	
<i>Etrangers.</i> V. <i>Expulsion.</i>	
<i>Examens.</i> Règlement concernant les — des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement primaire . . . . .	4
Règlement concernant l'examen des aspirants au brevet de capacité pour l'enseignement de la langue allemande dans les écoles primaires supérieures . . . . .	49
<i>Expulsion.</i> Convention intercantonale relative à l'— des étrangers condamnés pour un crime ou un délit . . . . .	31

## F.

	Page
<i>Faillites.</i> V. <i>Berne</i> et <i>Préposés aux poursuites et faillites.</i>	

*Feu.* V. *Assurance contre l'incendie.*

<i>Fourneaux.</i> Ordonnance concernant les — de cuisine à gaz aérogène . . . . .	2
---	---

## G.

*Gaz aérogène.* V. *Fourneaux.*

## I.

*Imprimeries.* V. *Apprentissages.*

*Incendie.* V. *Assurance contre l'incendie.*

*Indemnités.* V. *Jurés.*

<i>Inventaires publics.</i> Circulaire du Conseil-exécutif aux préfets et aux notaires pratiquants concernant les — . . . . .	64
---	----

## J.

<i>Jurés.</i> Décret qui fixe les indemnités de présence et de route des — . . . . .	79
--	----

## L.

<i>Laboratoire cantonal.</i> Arrêté qui modifie le règlement de service du — pour le contrôle des denrées alimentaires . . . . .	1
--	---

## M.

*Maisons d'internement et de travail.* V. *Police des pauvres.*

<i>Maréchalerie.</i> Arrêté qui modifie l'ordonnance concernant la — . . . . .	29
--	----

*Métaux.* V. *Apprentissages.*

**N.***Neuchâtel.* V. *Thièle.*

Page

**O.***Oberried.* V. *Ebligen.**Offices des poursuites et faillites.* V. *Berne.***P.***Paroisses.* V. *St-Paul.**Pasteurs.* V. *St-Paul.**Pêche.* V. *Thièle.**Police des pauvres.* Ordonnance qui porte exécution de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 1912 sur la — ainsi que les maisons d'internement et de travail . . . . .

14

*Police des routes.* V. *Automobiles.**Police du feu.* V. *Assurance contre l'incendie et Fourneaux.**Poursuites.* V. *Berne* et *Préposés aux poursuites et faillites.**Préposés aux poursuites et faillites.* Décret concernant la durée des fonctions des . . . . .

37

*Professeurs.* V. *Traitements.***S.***Saint-Paul.* Décret portant création d'une troisième place de pasteur pour la paroisse réformée de —, à Berne . . . . .

71

**T.***Thièle.* Convention entre les Etats de Berne et de Neuchâtel sur l'exercice de la pêche dans les eaux de la — . . . . .

41

## XI

	Page
<i>Traitements.</i> Décret relatif aux — des directeurs et des maîtres des écoles normales de l'Etat	46
Décret fixant les — des professeurs et des privats-docents de l'université . . . . .	72

## U.

*Université.* V. *Traitements.*

## W.

<i>Waldau.</i> Décret qui institue une place de cinquième médecin à l'asile d'aliénés de la — . . . .	35
--	----

